

gZER-MYIG,  
 A BOOK OF THE TIBETAN BONPOS  
 TIBETAN TEXT ACCORDING TO THE BERLIN-MANUSCRIPT  
 EDITED AND TRANSLATED  
 by A. H. FRANCKE †

VII.

༄ || གཡུང་རྩུང་ལྷའི་སྐད་དུ་ན། ལྷ་སངས་མུ་རྒྱལ་ཡན་ཕྱོད་གསལ། Fol. 102b  
 གང་ཟག་གྱི་འི་སྐད་དུ་ན། གཤེན་རབ་ཀྱིས་ཁབ། || བཞེས་པའི་ལེའུ་འོ། 1. 2. 3

དེ་ནས་སྟོན་པ་གཤེན་རབ་སྐྱོ་བོ་ཡིས། འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་མཛད་  
 པས། སེམས་[ཅན]་ནམས་ || དང་འཕྲང་བར་བྱ་བ་དང། རབས་ཆད་དང། མ་ 1. 4

ནིང་བྱ་བའི་ངག་ཤ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཡུལ་ནོས་མོ་སྒྲིང་དུག་ནས། || ཉོས་དང་ 1. 5  
 བ་ཡིད་རིངས་ཀྱི་བྱ་མོ་ནོས་ཟ་རྒྱལ་སྟེང་ཁབ་དུ་བཞེས་ནས། རྒྱ་གྱི་མ་གང་ནག་

པའི་འགྲམ་དུ་བྱོན་ནོ། གཤེན་རབ་ཀྱིས་བཀའ་སྣུལ་ || ལ། གཡུང་རྩུང་ 1. 6  
 སེམས་དཔའི་གདུང་[བ]་རྒྱུད།

ཕྱི་རྗེ་སྒྲིད་པའི་སྐུས་

ཐུགས་ལས་འཕྲུལ་བཀའ་འཁྲུང་བས།

ལེགས་པར་ལྷགས་ཀྱིས་སྦྱོར། ||

Fol. 103a

བརྩོན་འགྲུས་བདུལ་ལྷགས་ཤམ་དང།

མུར་མཁྱོགས་སྒྲོག་དང་འདྲ།

1 གཡུང་རྩུང་      2 མངགས་      3 བདུལ་ལྷགས་

ཡིད་ཀྱི་ཁྱེད་ཅུང་། ཡིད་བཞིན་གཙུག་ལྷན་ཅན་། གནས་མཚོག་དམ་པ་

1. 2 འོ་མོ་ལྷང་རིངས་ཀྱི་། གཡུང་དྲུང་དགུ་བཅེགས་རིའི་ནགས་ཚལ་ན་།

བྲམ་ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བ་རྫོགས་ལ་བྱ་བཅེག། འིན་དུ་རིག་པ་ཆེ་བ། རབ་དུ

བཟང་ངན་གྱི་མཚན་དོག་མཁས་པ་ཅིག་ཡིད་ཀྱིས། འཇུག་དུ་སྤོང་བོ་རྒྱབས།

1. 3 ཀྱིས་བསྐྱོད་ལ། བྲམ་ཟེའི་བྱ་གནས་དེ་ནས་སྤྱོད་དྲོངས་ལ། །། སང་གི་ཉི་མའི་

ཚེ་ལ། འོ་མོ་ལྷང་རིངས་ཀྱི་ས་ཀྱས་བཞེའི་མཚོམས་སུ། སྤོན་ཡང་ཡབ་

རྒྱལ་པོར་ཐོང་། དྲུག་ཀྱིས། ཡུམ་ཡོ་སྤྱི་རྒྱལ་ཞད་མ་ཁབ་དུ་བཞེས་ནས།

1. 4 བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་བའི་ས་དེར་། སྤོད་ཅིག། ཉོས་ཟ་རྒྱལ་སྤྱོད་མ་འདི་མཚན་

བདག་དགོས་ཀྱིས། ཡུམ་ཁམས་དེའི་སྤྱི་རྒྱལ་ལ་ཡང་སྤྱོད་དུ་བཏང་བ་

ཡིན་བས། ཀུན་ལ་ཞལ་ངག་ཐོང་གིག། ཅེས་གཤེན་རབ་ཀྱིས་བཀའ་

1. 5 ལྷལ་། ཉོ།

དེ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁྱེད་ཅུང་རྒྱུད་ཅན་གྱིས། འཇུག་དུ་སྤོང་བོ་ཞེན་ནས།

འོ་མོ་ལྷང་རིངས་ཀྱི། རི་གཡུང་དྲུང་དགུ་བཅེགས་ཀྱི་ནགས་ཚལ་དུ་

1. 6 ཕྱིན་དེ། བྲམ་ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བ་རྫོགས་ལ་སྤྱོད་པ་། སྤོན་པའི་། སྤོན་མ་

གཤེན་རབ་ཀྱི་ལོ་ལོས། ཁབ་ཀྱི་དམ་པར་ཉོས་ཟ་རྒྱལ་སྤྱོད་མ་བཞེས། ཡུན་

ཀྱི་མཚན་དགས་ཡོད་ནས་སྤྱོད། རིག་པའི་རྫོགས་ཆེ་བའི་བྲམ་ཟེས་བདག་

Fol. 103b

དགོས་པས། སྤོན་གྱི་ཡབ་ཡུམ་སྤྱོད་དུ་བཏང་གསུང་། །། དེ་ལ་འབྲམ་ཟེའི་

བྱ་འགྲུར་བ་རྫོགས་ལ་གྱིས་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་རིག་པའི་རྫོགས་ཆེ་བ་མ་ལགས་ཅི

1 ཀྱི་ 2 བྱུང་ 3 རྫོགས་ 4 ཉོས་ 5 ཞེའི་དག

6 གཡུང་ཅུང་།

གཤེན་རབ་བཀའ་ཡིས་སྤྱོད་ན། བཀའ་ལྷལ་བཞིན་དུ་བཀྱི། ཅེས་སྤྱོད་ནས།

ཡིད་ཀྱི་ཁྱེད་ཅུང་དང་འགྲོགས་ནས། །། བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་སར་བསྐྱོད་དོ། 1. 2

དེ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁྱེད་ཅུང་རྒྱུད་ཅན་གྱིས་གནས་མཚོག་དམ་པ་འོ་མོ་

མོ་ལྷང་རིངས་ཀྱི་སྤྱི་རྒྱལ་ལ་ཡང་། གཤེན་རབ་ཀྱི་བཅུན་མོ་འོང་བར་ཞལ་

ངག་མདང་། ཡུམ་ཁམས་དེའི་སྤྱི་རྒྱལ་སུ། ཀྱང་འིན་དུ་སྤོང་བསྐྱོད་ནས། བསྐྱོད་ 1. 3

མ་ལ་གཤེགས་སོ། དེའི་ཚོ་གཤེན་རབ་ཉི་ཅུ་གྱིས་གང་ནག་པོ་རྒྱལ་ནས་

ཕྱོན། བྲམ་ཟེའི་བྱ་མོ་དང་ཁྱེད་ཀའོང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ས་དྲུགས་ཅིག་། གི་ 1. 4

ཁ་ནས་དར་དྲུགས་གྱི་གཡལ་བོ་མས་བསྐྱོད། རྒྱུ་རིགས་ཀྱི་ཁྱེད་ཀའོང་མ་

དང་། བྱ་མོ་གའོང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ས་དྲུགས་ལ་གཉིས་ཀྱི་ཁ་ནས་མཚལ་

སྤོས་ཀྱི་དུད་པས་བསྐྱོད། །། དམངས་རིགས་ཀྱི་ཁྱེད་ཀའོང་མ་དང་། བྱ་མོ་ 1. 5

གའོང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ས་དྲུགས་ལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ནས། ཁྱེད་ཅུང་དང་།

གའོང་མ་ཚན་གྱིས་བསྐྱོད། །། དེ་ནས་ས་དྲུགས་བཞེའི་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་སར་

ཕྱོན་ནོ། བྲམ་། ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བ་རྫོགས་ལ་གྱིས། གཤེན་རབ་ཀྱི་ཁབ། ཉོས་ 1. 6

དང་བ་ཡིད་རིངས་ཀྱི་བྱ་མོ། ཉོས་ཟ་རྒྱལ་སྤྱོད་ལ་བཟང་ངན་གྱི་མཚན་བདགས་

དེ། གཤེན་རབ་ལ་ཞུས་པ། གསོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་སྤོད་པའི་ས་གཞི་། དང་འདྲ་ 104 a

བའི། བཅུན་མོ་དམ་པ་ཉོས་ཟ་རྒྱལ་སྤྱོད་འདི། བདག་གིས་བདགས་པས།

འིན་དུ་མཚན་བཟང་བས། ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་དང་མཚན་ཚང་བར་

གཏེ།

1 འགྲོགས་ 2 བཀྲ་ཤིས་ 3 ཞེའི་ 4 སྤྱོད་མ་

གཤེགས་སོ།

6 སྤྱོད་ 7 ས་སྤྱོད་



1. 5 [གཤེན་རབ་ལགས།] ། ག་ལྷུང་དང་ཙན་དན་གྱི་དྲི་མ་སྒྲིམས། ། བར་བྲོ་བ་  
ཅིག་གཤེན་ལོ།

དེ་ལྷུང་ཉོན་པོ་དང་བཡིད་རིངས་ཀྱི་བྱ་མོ་ཉོན་པོ་ཟ་རྒྱལ་སྲུང་མ།

གཤེན་རབ་ཀྱིས་བཀའ་སྤྲུལ་པ། ། བྲམ་ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བ་སྒྲོ་གསལ།

1. 6 ལྷན་དུ་རིག་པའི་སྒྲོ་ཙལ་ཚེ་བ། ། བར་དུ་བཟང་ངན་གྱི་མཚན་དོག་པ་མཁས་པ།  
བདག་གི་བཙུན་མོ་ཉོན་པོ་ཟ་རྒྱལ་སྲུང་ལོ། ། འགྲུང་བ་བཞིས་བསྐྱེད་པའི་ལྷུང་

Fol. 105a

པོ་སྤྱིའི་ཡུལ་བཞིའི་ན་བར་དུ་མཛེས་པར་ཁ་[ད]མར་བདགས། ། ལྷན་དུ་བཟང་  
བར་ཁ་[ད]མར་བདགས། ། ད། ། ཡང་རིག་པའི་ཙལ་ཙན་ཁྱོད། ། སེམས་དང་ཡིད་  
ལས་བྱུང་བའི་ནང་གི་རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱན་ལ། ། ཉོན་མོངས་སྐྱབ་པ་ཆེ་འམ་  
ཚུང་། རིག་པའི་ཙལ་ཙན་ཁྱོད་ཀྱིས་དོགས་ཤེས་བཀའ་སྤྲུལ་དོ། །

1. 2 ། ། ཡང་བྲམ་ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བ་སྒྲོ་གསལ་གྱིས་གསོལ་བ། ། གཤེན་རབ་ཀྱི་  
བཙུན་མོ་ཉོན་པོ་དང་བཡིད་རིངས་ཀྱི་བྱ་མོ་ཉོན་པོ་ཟ་རྒྱལ་སྲུང་ལོ། ། འགྲུང་བ་

1. 3 བཞིས་བསྐྱེད་པའི། ། སྤྱིའི་ཡུལ་བཞི་རབ་དུ་མཛེས། ། རྣམ་ཤེས་ ། སེམས་ཀྱིས་  
བསྐྱེད་པའི། ། ནང་གི་ཚོགས་བརྒྱན་ལྷན་དུ་དགའ། ། དེ་ལྷུང་སེམས་ཙན་སྤྱི་ས་  
དང་ཁྱད་པར་བདོག་པ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

1. 4 གཤེན་རབ་ལགས། ། སེམས་ཉིད་ལ་ཉོན་མོངས་ ། བའི་ས་བོན་ཟད་གྲ་  
ཅིག་གཤེན་ལོ། ། སེམས་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་སྐྱེ་བ་སྲུང་  
པའི་དོན་དོགས་པ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

གཤེན་རབ་ལགས། ། ཙལ་ཤུགས་ཀྱིས་སྐྱབ་པ་རྒྱ་ཚེན་གཏོང་ནས་པ་  
ཅིག་གཤེན་ལོ། །

1. 5

། སྒྲོ་

གཤེན་རབ་ལགས། ། སྐྱུར་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་སྐྱིམས་ཟེའི་སྤྱང་ལྷུས་པ་  
ཅིག་གཤེན་ལོ།

གཤེན་རབ་ལགས། ། ཤེས་རབ་གསལ་བས་སྐྱབ་པ་ཟེའི་དང་དུ་  
ལེན་ལུས་པ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

1. 6 གཤེན་རབ་ལགས། ། བྲམས་པའི་སེམས་དང་ ། ལྷན་བས། ། སྐྱེ་འགྲོ་  
བྱ་ལྷུང་གསོ་ལུས་པ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

གཤེན་རབ་ལགས། ། དེས་པའི་དོན་དོགས་པས། ། བདེན་བའི་ཚོགས་  
སྐྱན་ལུས་པ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

1. 6 གཤེན་རབ་ལགས། ། དྲན་པའི་ས་རུ་མཐུན་བས་བསྐྱེད་ ། བའི་ཡུལ་དུ་  
བཟང་བ་ཅིག་གཤེན་ལོ།

Fol. 105b

དེ་ལྷུང་ལྷན་དུ་ཡང་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་ཅིག་གཤེན་ལོ། ། དེ་སྐད་ཅེས་བྲམ་ཟེའི་བྱ་  
འགྲུར་བ་སྒྲོ་གསལ་གྱིས་གསོལ་དོ། །

1. 2 དེ་ལྷུང་བྲམ་ཟེས་མཚན་བཟང་པོར་བདགས་པའི་ཁ་[ད]མར་དེ། ། ཡ། འོལ་  
མོ་ལྷང་རིངས་སུ་འཚོགས་པའི་སྤྱི་རྣམས་ཀྱང་ཀུན་ཀ་ཡིད་དགའ་ལ་སྐྱོ་བ་

སྐྱེས་སོ། ། དེའི་རང་བཞིན་གྱིས་བཀྲ་གིས་ཀྱི་སྣ་ས་དེར། ། སྤྱིད་པའི་བོན་པོ་  
དེས། ། མཚན་དང་བར་དུ་ལྷན་བའི་ཉོན་པོ་ཟ་རྒྱལ་སྲུང་དེ། ། ། སྤྱིད་པས་བསྐྱོས་པའི་

1. 3 གཤེན་ལག་གཤེན་དུ། ། ལྷ་ལོ་སྐྱབ། ། བདུད་ལོ་ཚོད་ལ། ། སྤྱི་ལོ་མནམ། ། བུན་ལོ་ལྷུང།  
འདྲེ་ལོ་བསྐར། ། ལྷ་ལོ་གསོལ། ། དཔལ་ལོ་བསྐྱབས་སོ། ། དེ་ནས་གནས་ ། མཚོགས་དམ་པ་

1. 4 འོལ་མོ་ལྷང་རིངས་སུ། ། སྤྱི་བྲམས་ཆད་ཀྱིས་གཡང་ཆ་སྐྱོ་ཚོགས་པ་བདོག་ནས་

1 སྤྱིན་ 2 བོ་ 3 མཚོད་

མདུན་བསུ་ནས་གཤེགས་སོ། ། དེ་ནས་བཟུ་ལིས་སྦྱིད་ཀྱི་སོ་བྱང་མཁར་ཡར་པོ།  
 1. 5 སོ་བཟུད་དུ་གཤེགས་༥ སོ༥ དེ་ནས་ཡང་སྦྱིད་པའི་སྒྲ་བོན་པོས། ། གཡུང་དུང་  
 1. 6 མཐའ་རྒྱས་ཀྱི་བོན་བསྐྱར་ནས། ། རྟོས་ཟ་རྒྱལ་སྦྱེད་མའི་སྦྱི་བོའི་གཙུག་ཅུམ་  
 དུ་གཡུང་དུང་དགའ་སྦྱོར་གྱི་རྒྱལ་གྲུས་བཏབ་པོ༥ ། དེ་ནས་གཡུ་ཁྱི་སྦྱོན་པོ་ལ།  
 བཞག་གོ༥ ། གསེར་ཁྱི་གསེར་པོ་ལ་སྦྱོན་པ་གཤེན་རབ་བཞུགས་སོ༥ ། དེ་ཕྱིར་  
 དང་བུ་མོའི་རྩལ་དུ་བཞུགས་སོ༥ །

དང་པོ་གཤེན་རབ་འཛིག་དེན་གྱི་ཡུལ་དུ་སྦྱོན་པ་ལ་གཤེགས་ཅམ་ན། །

Fol. 106a ཡུལ་བར་༥ ། ལ་འོད་གསལ་ནས་རི་རབ་ཅེ་མོ་ལ་བྱོན་ནས། ། གསེས་མཁར་ལྷ་

ཅེ་དག་ལྷ་མས་བཅེགས་པའི་དུས་སུ། མཐུ་སྦྱོབས་དང་བྱིན་རྒྱབས་སུ་དྲག་པ།  
 1. 2 དས་ལ་བཏགས་ཤིང་ལྷང་པོག་པའི་ལྷ་རྣམས་༥ ། ཕར་པོ་སོ་བཟུད་ཀྱི་མཁར་༥  
 ལ་དུ་འཛོགས་སོ༥ ། དེ་ནས་གཤེན་རབ་ལ་གསོལ་བ། ། བདག་ཅག་རྣམས་ནི་  
 གཤེན་རབ་ཀྱིས་དམ་ལ་བཏགས་ཤིང་ལྷང་པོག་པ་ལགས་པས། ། རྟོས་དང་བ་  
 1. 3 ཡིད་རིངས་ཀྱི་བུ་མོ་རྟོས་༥ ། ཟ་རྒྱལ་སྦྱེད་འདི་རྒྱལ་བོའི་ཆབ་སྦྱིད་འཛོན་པ་དང་།  
 སེམས་ཅན་གྱི་འདྲེན་སྦྱོན་བསྐྱེད་པའི་དོན་དུ། བཙུན་མོ་དམ་པར་བཞེས་པར་ནི།  
 1. 4 གཤེན་རབ་ལགས། ། ཤེན་དུ་ཡང་ལེགས་སོ༥ ། བདག་༥ ཅག་ལྷ་རྣམས་ཀྱང་  
 བཟུ་ལིས་ཤིང་། གཞུང་དུ་བཟང་བའི་སྦྱོན་ལམ་རེ་རེ་འདེབས་སོ་ཞེས་སྒྲུ་ས་  
 ལས། དཔལ་གྱི་ལྷ་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་། ལྷའི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་  
 1. 5 གཡུང་༥ ། དུང་གྱི་ལྷ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་རྒྱ་ལྷའི་གྱི་ལྷ་སྦྱེ་ལྷེ་མཚོད་བཏུན་དང་

1 འཁར་ 2 unknown 3 གཡུང་ཅུང་ 4 གྱི་ 5 བཏུན་

རེལ་མཚོ་དག་པའི་སྒྲ་བཏུན་དང་། ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་སྦྱོན་ལམ་འདི་སྦྱང་ཅེས་  
 གསོལ་དོ༥ །

གཤེན་རབ་དམ་པའི་ཁབ་དུ་བཞེས་པའི་ཤིན་དུ་༥ ། མངོས་པའི་རྟོས་ཟ་རྒྱལ་ 1. 6  
 སྦྱེད་འདི༥ ། ཤེས་རབ་སྦྱོང་དང་ལྷན་བསྐྱེད་པའི་བུ༥ ། འགྲུར་བ་སྦྱོགས་ལ་གྱིས་  
 བཏགས་པའི་བྱིའི་མཚན་རེ་ལ། བདག་ཅག་ལྷ་རྣམས་སྦྱོན་ལམ་རེ་རེ་འདེབས།

རྒྱལ་སྦྱེད་ལགས། ། ། སྒྲ་མེ་དོག་ལྷུང་པལ་ལོ་མ་འདྲ་བའི། དུས་གསུམ་ Fol. 106b

གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་དབྱུ་ལ་བཟུར་བའི་གདན་  
 གྱི་དགས་ཡིན་དེ། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་སྦྱེད་པར་  
 སྦྱོན་ལམ་ལྷའི་མཐུའ་འབུལ་ལོ།

རྒྱལ་༥ སྦྱེད་ལགས། ། གྱིག་ཁོས་མཐིང་གི་འབྲས་བུ་འདྲ་བའི། ལྷང་སྦྱིད་ 1. 2  
 ས་ལེ་གསལ་བའི་དགས་ཡིན་དེ། ལྷང་སྦྱིད་ལེ་སྦྱིད་  
 སྦྱོང་ལོང་གཡལ་དག་ལྷར། ས་ལེ་གསལ་བར་སྦྱོན་  
 ལམ་ལྷའི་མཐུའ་འབུལ་ལོ༥ །

རྒྱལ་སྦྱེད་ལགས། ། ། དཀྱིལ་བའི་གདེངས་ཆེ་སྦྱེ། ལྷ་བ་ཉ་བ་འདྲ་བའི། 1. 3  
 རྟོས་གྲུབ་མཐར་རྒྱས་པའི་དགས་ཡིན་དེ། ལྷ་གསལ་  
 སྦྱིག་ལའི་རྟོས་གྲུབ་དང་ལྷན་པའི་སྦྱོན་ལམ་ལྷའི་མཐུ་  
 འབུལ་ལོ༥ །

རྒྱལ་སྦྱེད་ལགས། ། སྦྱོན་མའི་དཀྱིལ་འིང་བ་ཡི་གའི་རྣ་ཅུ་འདྲ་བའི། 1. 4  
 སྦྱོན་སྦྱིང་ནས་མཁའི་དབྱིངས་གངས་འཛོན་པའི་

1 སྦྱེ་ 2 བཏུན་ 3 འཐིང་



ཅན་རྣམས་ལ་སྐྱོན་པའི་དགས་ལགས་ཏེ། སེམས་  
ཅན་རྣམས་ལ་བདུན་ཅིའི་ཤོན་སྐྱོན་པའི་སྐྱོན་ལམ་གྱི་  
མཐུ་འབྲུལ་ལོ།

1. 3 རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། སེམས་ཅན་གྱི་གོས་ས་། ལགས་ཏེ། དབྱེད་པ་དུ་ཀར་  
གྱི་གཤང་རྒྱང་ཁས་སྦྱབ་པ་འདྲ་བའི། སེམས་ཅན་  
རྣམས་ལ་ཚུ་བོའི་གཞུང་ལྟར་བདུན་ཅིའི་ཤོན་སྐྱོན་  
པའི་དགས་ལགས་ཏེ། གོས་ས་པའི་བདུན་ཅིའི་ས་

1. 4 ལྷུག་བསྐྱེད་པའི་ནད། རྣམས་འཛེམས་པར་སྐྱོན་ལམ་གྱི་  
མཐུ་འབྲུལ་ལོ།

རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། ཀེད་པའི་སྐབས་སྐྱེད་སྡེ། གཞུ་མའི་ཚང་རྒྱངས་འདྲ་  
བའི། སྐྱོན་དང་ཡོན་དན་འབྱེད་པའི་ཚལ་ཡོད་པའི་  
1. 5 དགས་། ལགས་ཏེ། སྐྱོན་བོར། ཡོན་དན་ཇོགས་པའི་  
སྐྱོན་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ།

རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། ཕྱིན་པའི་གདུངས་འདྲིལ་ཏེ། རི་དགས་ཤེ་ན་ཡའི་  
ཕྱིན་པ་འདྲ་བའི། འགྲོ་སྐབས་སྦྱག་པས། དབྱེས་  
1. 6 པའི་། ཚལ་ཡོད་ལྷ་ལ་འབྲུལ་པའི་དགས་ལགས་ཏེ།  
ས་བཅུ་རིམས་ཀྱིས་བགོད་པའི་སྐྱོན་ལམ་གྱི་མཐུ་  
འབྲུལ་ལོ།

རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། སྐུ་ལྷས་རིན་ཆེན་ལྟར་བགྲུ་ལ་གསལ་བའི། ཡིད་

1 རྒྱལ་ 2 རྒྱེད་ 3 འབྲེད་པ་ 4 Sskr. ena 5 དགས་པ་

བཞིན་གྱི་ཤོན་བུས་སེམས་། ཅན་འདོད་པའི་སྐྱོངས་ Fol. 108a  
པའི་དགས་ལགས་ཏེ། སྐྱོན་བ་མཚམ་སྐྱོན་སྐྱེད་གས་  
ཇེས་འབྱེད་པའི་སྐྱོན་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ།

རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། སྐྱིར་ཡང་སྐུ་ལུས་རན་པའི་ཚད་དང་ལྡན་བའི། བཟོད་ 1. 2  
པ་རྒྱན་དུ་བསྐྱོངས་པའི་དགས་ལགས་ཏེ། དེ་ཡང་ངན་  
སོང་སྐྱོ་བཅད་ནས། སེམས་ཅན་གྱི་གོས་ས་  
མཛད་པའི་སྐྱོན་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ།

རྒྱལ་སྐྱེད་ལགས། བྱས་ཟེའི་བྱ་འགྲུར་བསྐྱོ་གསལ་། ཕྱིས་། འབྲུང་བ་ 1. 3  
རྣམ་བཞིས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིའི་ཡུལ་བཞི་བཟང་པོ་མཚན་  
བདགས་པ་ལ། བདག་ཅག་ལྟ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱོན་ལམ་  
རེ་རེ་བདབ། སྐྱོན་ལམ་མཐུ་ཡིས་ཡུན་དུ་བདན་གྲུར་། 1. 4  
ཅིག་།

དེ་ལྟར་ལྟ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱོན་ལམ་བདབ་བོ།

དེ་ནས་ཡང་ཡབ་རྒྱལ་བོན་ཐོད་དུ་ཀར་གྱི་ཞང་པོ། སྐུ་ཁ་ཇེ་དང་པོ་ལ་  
སྐྱོགས་པའི་ཕྱི་ཕྱི་རྣམས་དང་། གཤེན་རབ་། ཀྱི་ཡབ་མེས་དམ་རྒྱལ་ལ་ 1. 5  
སྐྱོགས་པའི་དམུའི་ཕྱི་རྣམས་དང་། གསས་མཁར་ལམ་པོ་ལྟ་ཅིའི་ཡེ་གཤེན་  
གཡུང་དུང་སེམས་དབའ་ལས་སྐྱོགས་པའི་གཤེན་སྐྱོན་རྣམས་དང་། དེ་ལྟར་  
རྣམ་པ་ཀུན་། མཁར་ལམ་པོ་སོ། བརྒྱད་ཀྱི་ནང་དུ་འཚོགས་ནས། སྐྱོན་པ་ 1. 6  
གཤེན་རབ་ཕྱི་བོ་ལ་ཞུས་པ། འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དོན་སྐྱེད་དུ། ཁབ་

1 འབྱེད་ 2 ཕུ་ 3 འཁར་

Fol. 108b

ཀྱི་དམ་པར་བཞེས་པའི་རྟོ་སྤྱོད་ཀྱི་ལྟེང་ལ་རིག་པའི་སྐོ་ཅལ་ཆེ་བའི་བམ་  
 ཟེ་སྐོ་གསལ་ལྟེང་། རྣམ་ཤེས་སེམས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་ནང་གི་སྐོ་སྤྱོད་ལ།  
 ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་བཏགས་པའི་མཚན་རེ་ལ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱང་སྐོ་  
 ལམ་རེ་རེ་འདྲེབས། ॥

1. 2 ཀྱི་ལྟེང་ལགས། སེམས་ཉིད་ལ། ཉེན་ལྟེང་སྤྱོད་པའི་སྐོ་བོན་ཟེང་པ་ནི།  
 སྐྱེ་བ་འདི་ལ་སངས་རྒྱུས་པ་ཐོབ་པའི་དཔག་ལོན་ཏེ།  
 འཁོར་བའི་གནས་ལྟེང་གཞོན་གཞོན་པར་ཕྱེད་སྐོ་ལམ་གྱི་  
 མཐུ་འབྲུལ་ལོ། ॥

1. 3 ཀྱི་ལྟེང་ལགས། སེམས་ཀྱི་སྐོ་བོན་སྐྱེ་བ་ལྟེང་པའི་དོན་ལྟེང་དཔག་པ་ནི།  
 སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བོན་སྐོན་རྣམས་པའི་དཔག་ལགས་  
 ཏེ། སེམས་ཅན་སྐྱེ་བ་ལྟེང་པ་ལ་འཁོར་བའི་ཕྱེད་  
 སྐོ་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ། ॥

1. 4 ཀྱི་ལྟེང་ལགས། ལྟེང་གསལ་གྱིས་ཆགས་པ་ལྟེང་པ་ནི། སྐྱིན་བ་ཀྱི་  
 ཆེན་གཤོང་རྣམས་པའི་དཔག་ལགས་ཏེ། མ་ཆགས་སྐོང་  
 དུ་ཐིམ་པར་ཕྱེད་སྐོ་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ། ॥

1. 5 ཀྱི་ལྟེང་ལགས། འཁོར་བ་ལྟེང་། དང་ལྟེང་པའི་ཚུལ་སྐོ་སྤྱོད་ཟེང་པ་ལྟེང་  
 རྣམས་པ་ནི། གཤེས་རབ་ཀྱི་སྐྱེ་བའི་འཕེལ་བའི་དཔག་  
 ལགས་ཏེ། སྐྱེ་བ་དང་སྐོ་བ་འབངས་མཐུ་ལྟེང་པར་  
 ཕྱེད་སྐོ་ལམ་གྱི་མཐུ་འབྲུལ་ལོ། ॥

1 སྐོང་ 2 སྐྱེན་

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། ཤེས་ལྟེང་། རབ་གསལ་བས་སྐྱེ་བ་པ་ཟེང་བོ་དང་དུ་ལེན་ 1. 6  
 རྣམས་པ་ནི། ལྷུ་ལ་དང་དབང་པོ་སྐོ་སྐོ་བའི་དཔག་  
 ལགས་ཏེ། ལྷ་རྣམས་དངོས་སུ་གྲུབ་པར་སྐོ་ལམ་  
 ཕྱེད་སྐོ་ལྟེང་ལོ། ॥

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། བུས་པའི་སེམས་ལྟེང་། དང་ལྟེང་པ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་སྐྱེ་བའི་ 1. 6  
 གསོ་རྣམས་པ་ནི་ཆོད་ལྟེང་པ་བཞི་དང་ལྟེང་བའི་དཔག་  
 ལགས་ཏེ། སྐྱེ་བོ་ཕྱགས་ལྟེང་ལྟེང་པའི་སྐོ་ལམ་  
 ཕྱེད་སྐོ་ལྟེང་ལོ། ॥

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། དེས་ལྟེང་། པའི་དོན་དཔག་པས། བདེན་བའི་ཆོག་སྐོ་ 1. 2  
 པ་ནི། གསལ་གྱི་སྐྱེ་བའི་ལྟེང་ལྟེང་ལྟེང་པའི་  
 དཔག་ལགས་ཏེ། གཤེས་དང་བོན་དང་ལྟེང་བའི་སྐོ་  
 ལམ་ཕྱེད་སྐོ་ལྟེང་ལོ། ॥

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། ཉེན་པའི་སྐོ་ལྟེང་། སྐྱེ་བའི་མཐུ་ལྟེང་ལྟེང་ 1. 3  
 དང་ལྟེང་བའི་སྐོ་ལམ་ཕྱེད་སྐོ་ལྟེང་ལོ། ॥

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། སྐྱེད་པའི་ལྷུ་ལྟེང་ལྟེང་ལྟེང་ལྟེང་། གཤེས་རབ་ཀྱི་གཤོང་  
 འཕེལ་པར་སྐོ་ལམ་ཕྱེད་སྐོ་ལྟེང་ལོ། ॥ 1. 4

ཀྱི་ལྟེང་ལགས། བུས་ཟེང་ལྟེང་ལྟེང་ལྟེང་གསལ་གྱིས། རྣམ་ཤེས་  
 སེམས་ལས་བསྐྱེད་པའི་ནང་གི་སྐོ་སྤྱོད་ལ། བཟང་  
 པོར་མཚན་རྣམས་བཏགས་པ་ལ། བདག་ཅག་སྐྱེ་བའི་ 1. 5

1 ཤེས་ 2 སེམས་ 3 ལྷུ་ལྟེང་



གཤམ་དམུའ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྲོད་ལམ་རེ་རེ་བཏབ་

སྤྲོད་ལམ་མཐུའ་ཡིས་ཡུན་དུ་བདན་འགྱུར་ཅིག །

དེ་ལྟར་སྤྲོད་ལམ་བཏབ་ནས ། དམུའ་ཐག་དམུས་བཏགས་སོ ། ཞལ་བྱི་ལྷོ་

ལེས་བྱིན་ནོ ། ལུ་གཤམ་ལུ་སྤྲོད་ནོ ། སྤྲོད་ལམ་ཡིས་

Fol. 109b བཏབ་པོ ། དེ་ལྟར་སྤྲོད་ལམ་དང་ ། དབྱལ་དུ་འཚོགས་སྤྲོ །

དེ་ཡང་དོན་དུ་འདི་ལྟར་རོ །

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ནི །

1. 2 གནས་ལ་ཆགས་ཤིང་ ། བྱིས་ལ་དགའ་ །

དེ་དག་དེ་ལས་བསྐྱལ་བའི་སྤྱིར །

ལན་ཅིག་རྒྱལ་བྱེད་བཞེས་པའི་ཚུལ །

1. 3 དེ་ནས་བྱིས་པ་བྱིས་སུན་ ། སྤྱིན་ །

དེ་སྤྱིར་བྱིས་ཐབ་བཞེས་པའོ །

1. 4 བཀའ་འདུས་པ་མིན་པོ་ཆེ་གཟེར་ ། སྤྱིག་གི་རྒྱུད་ལས ། གཤམ་རབ་ཁབ་

བཞེས་པའི་ལེའུ་སྤྲོ་བདུན་པའོ །

1. 5. 6 empty

1 སྤྱིས་མདུད་

Anm. d. Schriftleitung: Die Korrektur der SS. 299—314 wurde nach dem Ms. von Friedrich Weller gelesen.